

Ang Kanta ni Solomon

¹ Ang pinakamatahom nga kanta ni Solomon.*

Babayi

² Paligui ako sang mga halok, kay ang imo gugma mas matam-is pa sang sa *manamit nga ilimnon*.

³ Mahamot gid ang imo mga pahamot, kag daw ano kanami sang imo ngalan. Indi makatilingala nga ang mga dalaga naluyag sa imo.

⁴ Dal-a ako, kag magdali-dali kita lakat. Ikaw ang hari ko. Dal-a ako sa imo kuwarto.

Mga Babayi sang Jerusalem

Nagakalipay gid kami sa imo!† Mas gusto namon ang imo gugma sang sa bino.

Babayi

Dapat lang nga maluyag sila sa imo!

⁵ Mga babayi sang Jerusalem, maitom ako pareho sa mga tolda sa Kedar, pero guwapa ako pareho sa mga kurtina sa *palasyo* ni Solomon.

⁶ Indi ninyo paghikayi‡ ang akon kaitom sa sobra nga painit. Naakig sa akon ang akon mga utod nga lalaki, kag ginpaobra nila ako sa talamnan sang ubas. Gani wala na ako sang tion sa pag-atipan sang akon kaugalingon.§

⁷ Sugiri ako, palangga ko, sa diin mo bala palhalbon ang imo mga karnero? Sa diin mo bala

* **1:1** ni Solomon: ukon, para kay Solomon; ukon, parte kay Solomon † **1:4** sa imo: buot silingon, sa lalaki ‡ **1:6** paghikayi: ukon, pagtuluka § **1:6** sang akon kaugalingon: sa literal, sang akon kaugalingon nga talamnan sang ubas

sila papahuwayon sa udto? *Sugiri ako* para indi na ako magpangita pa sa imo didto sa imo mga abyan nga nagapahalab man sang mga karnero. Kay basi masal-an pa nila ako nga isa ka babayi nga nagabaligya sang iya lawas.*

Lalaki

⁸ Kon wala ka kahibalo, O pinakaguwapa nga babayi, sunda ang agi sang *akon* mga karnero pakadto sa mga tolda sang mga manugbantay sang mga karnero, kag didto pahalba ang imo mga kanding.

⁹ O palangga ko, pareho ka sa babayi nga kabayo *nga nagustuhan sang lalaki nga kabayo nga nagaguyod* sang karwahe sang hari sang Egypt.†

¹⁰ Kaguwapa sang imo hitsura, nga ginpaanyag pa gid sang imo mga aritos. Katahom sang imo liog nga may kulintas.

¹¹ Himuan ka namon sang aritos nga bulawan nga may tampok nga pilak.

Babayi

¹² Nagahilay ang hari sa iya sofa, kag napan-imahuan niya ang akon pahamot.

¹³ Ang akon hinigugma mahamot pareho sa mira samtang nagaulon siya sa akon dughan.

¹⁴ Pareho siya sa pinungpong nga mga bulak nga henna, nga nagapamukadkad sa mga talamnan sang ubas sa En Gedi.

Lalaki

¹⁵ Daw ano gid kaguwapa sa imo, palangga ko. Mapungay ang imo mga mata pareho sa *mata*

* **1:7** *Sugiri ako para...lawas*: Indi klaro ang buot silingon sang Hebreo sini. † **1:9** *hari sang Egypt*: sa Hebreo, *Faraon*

sang mga pating.

Babayi

¹⁶ Daw ano gid ka guwapo sa imo, palangga ko. Makawiwili ka gid samtang nagahigda kita sa malagtom nga hilamon

¹⁷ nga ginahandungan sang mga kahoy nga sedro kag sipres.

2

Babayi

¹ Daw bulak ako sang Sharon kag daw lily sa mga kapatagan.

Lalaki

² *Huo*, kon ikomparar sa iban nga mga babayi, ang akon palangga pareho sa lily sa tunga sang tunukon nga mga kahoy-kahoy.

Babayi

³ Kon ikomparar sa iban nga bataon nga mga lalaki, ang akon hinigugma pareho sa puno sang mansanas sa tunga sang mga kahoy sa kagulangan. Nanamian ako magpasilong sa iya handong kag matam-is ang iya bunga.

⁴ Gindala niya ako sa punsyon para makita sang tanan kon daw ano ang iya paghigugma sa akon.

⁵ Pabaskuga ninyo ako sang mga pasas kag mga mansanas, kay nagapalangluya ako tungod sa gugma.

⁶ Ang iya wala nga kamot akon ginaunlan, kag ang iya tuo nagahakos sa akon.

⁷ Kamo nga mga babayi sang Jerusalem, magsumpa kamo paagi sa mga usa kag mga gasela nga indi ninyo pagpukawon ang gugma sa wala pa ang husto nga tion.

⁸ Nabatian ko ang tingog sang akon hinigugma. Nagapadulong siya nga nagalukso-lukso sa kabukiran

⁹ pareho sa usa. Tan-awa, ara siya *sa guwa* nga nagatindog sa kilid sang amon dingding kag nagalingling sa akon sa bintana.

¹⁰ Nagsiling siya sa akon, “Dali na, palangga ko. Upod ka sa akon, O guwapa ko nga nobya.

¹¹ Tapos na ang tigtulugnaw kag ang tingulan.

¹² Nagapamukadkad na ang mga bulak sa latagon, kag tion na ini sang pagkanta. Mabatian na ang huni sang mga pating sa kaumahan.

¹³ Bagnas* na ang mga higera kag nagapaninghamot na ang nagapamukadkad nga mga ubas. Dali na, palangga ko. Upod ka sa akon, O guwapa ko nga nobya.”

Lalaki

¹⁴ Pareho ka sang pating nga nagapanago sa guhab sang banglid. Ipakita sa akon ang imo guwapa nga hitsura kag ipabati sa akon ang imo malulo nga tingog.

Mga Babayi sang Jerusalem

¹⁵ Dali! Dakpa ang magagmay nga mga fox nga nagaguba sang amon mga talamnan sang ubas nga nagapamukadkad.

Babayi

¹⁶ Akon lang ang akon hinigugma, kag ako iya lang. Ginapahalab niya *ang iya kasapatan* sa may mga lily.

¹⁷ Sa wala pa magsanag sa kaagahon kag wala pa madula ang kadulom, magbalik ka *sa akon*,

* **2:13** Bagnas: ukon, Nagapamunga

palangga ko. *Magbalik ka* nga daw pareho *kadasig* sang usa sa nalupyakan sang duha ka bukid.

3

¹ Sa gab-i, samtang nagahigda ako, ginkahid-lawan ko ang akon hinigugma. Nahidlaw ako sa iya, pero wala siya.

² Gani nagbangon ako kag ginlibot ko ang siyudad, ang mga dalan, kag mga plasa. Ginpangita ko ang akon hinigugma pero wala ko siya makita.

³ Nakita ako sang mga guwardya samtang nagaronda sila sa siyudad. *Ginpamangkot ko sila*, “Nakita bala ninyo ang akon hinigugma?”

⁴ Wala lang dugay sang maghalin ako sa mga guwardya, nakita ko ang akon hinigugma. Ginhakos ko siya sing tudo, kag wala ko na siya ginbuy-an hasta nga nadala ko siya sa balay sang akon iloy, didto sa kuwarto nga sa diin ako ginbusong.

⁵ Kamo nga mga babayi sang Jerusalem, magsumpa kamo paagi sa mga usa kag mga gasela nga indi ninyo pagpukawon ang gugma sa wala pa ang husto nga tion.

Mga Babayi sang Jerusalem

⁶ Sin-o bala ining nagapadulong halin sa kamin-gawan nga daw sa madamol nga aso nga may kahamot sang mira kag insenso—mga pahamot nga ginabaligya sang negosyante?

⁷ Ina ang karwahe ni Solomon nga ginalibutan sang 60 ka pinakamaayo nga mga soldado sang Israel.

⁸ Nagataklos sila tanan sang espada, kag ekspe-riensyado sila sa inaway. Preparado sila kon may magsalakay, bisan sa kagab-ihon.

⁹ Ini nga karwahe nga ginpahimo ni Haring Solomon hinimo halin sa mga kahoy nga halin sa Lebanon.

¹⁰ Ang mga hulohaligi sini nahaklapan sang pilak kag ang tabon sini ginbordahan sang bulawan. Ang kotson sang pulungkuan naputos sang tela nga granate.* Ang sulod sang karwahe ginpatahom sang mga babayi sang Jerusalem.

Babayi

¹¹ Guwa kamo mga babayi sang Jerusalem,† kag tan-awa ninyo si Haring Solomon nga nagasuksok sang korona. Ginkorona ini sang iya iloy sang adlaw nga puno siya sang kalipay—ang adlaw sang iya kasal.

4

Lalaki

¹ Daw ano kaguwapa sa imo, palangga ko. Ang imo mga mata nga natabunan sang imo belo daw pareho sa *mata sang* pating. Ang imo buhok daw pareho sa panong sang mga kanding nga nagapadulhog halin sa Bukid sang Gilead.

² Ang imo mga ngipon daw pareho *kaputi* sa karnero nga bag-o lang naguntingan kag napaliguan. Kompleto ini kag maayo ang pagkaplastar.

³ Ang imo bibig daw pareho sa mapula nga laso. Daw ano ini katahom. Ang imo guya nga

* **3:10 granate:** sa English, *purple* † **3:11 Jerusalem:** sa Hebreo, *Zion*

natabunan sang belo daw pareho sa *prutas nga pomegranata nga mapula-pula*.

⁴ Ang imo liog daw pareho sa tore ni David nga ginpatindog sing matahom. May kulintas ini nga daw sa linibo ka taming sang mga soldado.

⁵ Ang imo duha ka titi daw pareho sa kapid nga bata sang usa nga nagahalab sa may mga lily.

⁶ Sa wala pa magsanag sa kaagahon kag wala pa madula ang kadulom, magapabilin ako sa *imo dughan nga daw sa mga bukid nga mahamot sang mira kag insenso*.

⁷ Daw ano kaguwapa sa imo, palangga ko. Wala ka gid sang deperensya.

⁸ Upod ka sa akon halin sa Lebanon, nobya ko. Madulhog kita halin sa putokputokan sang *mga bukid sang Amana, Senir, kag Hermon*, nga ginaestaran sang mga leon kag mga leopard.

⁹ O palangga ko nga nobya, ginbihag mo ang akon tagipusuon sa isa mo lang ka pagtulok kag sa isa lang ka bato sang imo kulintas.

¹⁰ Daw ano katam-is sang imo paghigugma, palangga ko nga nobya. Mas matam-is pa ini sang sa *manamit nga ilimnon*. Ang imo pahamot mas mahamot pa sang sa bisan ano nga klase sang pahamot.

¹¹ Daw honey katam-is sang imo mga halok, nobya ko. *Huo*, ang imo dila daw may honey kag gatas. Ang kahamot sang imo bayo daw pareho kahamot sang *kahoy nga sedro sang Lebanon*.

¹² O palangga ko nga nobya, daw pareho ka sa ginsiradhan nga katamnan nga may tuburan.

¹³ Nagapamunga ini sang mga pomegranata kag

iban pa nga maayo nga mga bunga. *Bugana ini sang mga pahamot nga henna, nardo,*

¹⁴ asapran, kalamo, sinamon, nagkalain-lain nga klase sang insenso, mira, aloe, kag iban pa nga malahalon nga mga pahamot.

¹⁵ *Huo*, daw pareho ka sa katamnan nga may tuburan nga nagailig halin sa *mga kabukiran sang Lebanon*.

Babayi

¹⁶ Kamo nga south kag north nga hangin, maghuyop kamo sa akon katamnan para maglapta ang kahamot sini. Pakadtua ang akon hinigugma sa iya katamnan kag magkaon sang pinakamaayo nga mga bunga sini.

5

Lalaki

¹ Nagsulod ako sa akon katamnan, sa palangga ko nga nobya. Gintipon ko ang akon mira kag mga pahamot. Nagkaon ako sang akon honey kag nag-inom sang akon bino kag gatas.

Mga Babayi sang Jerusalem

Kamo nga nagahigugmaanay, magkaon kamo kag mag-inom.

Babayi

² Samtang nagakatulog ako nagdamgo ako. Nabatian ko nga nagapanuktok ang akon hinigugma. Nagsiling siya, “Buxi ako, O palangga ko nga guwapa gid. Kay basa na ang akon ulo sang tun-og.”

³ *Pero nagsiling ako*, “Nauba ko na ang akon bayo, sul-ubon ko pa bala ini liwat? Nakapanghinaw na ako sang akon tiil, higkuan ko pa bala ini liwat?”

⁴ Ginkuot sang akon hinigugma ang trangka *sang puwertahan*, kag daw maano ako sa kalipay.

⁵ Nagbangon ako sa pagpasulod sa iya. Kag sang gin-uyatan ko ang pintal sang puwertahan, nagtulo sa akon kamot ang mira.

⁶ Ginbuksan ko ang akon hinigugma, pero wala na siya. Gusto ko gid mabatian ang iya tingog. Gani gintawag ko siya, pero wala siya magsabat. Ginpangita ko siya, pero wala ko siya makita.

⁷ Nakita ako sang mga guwardya samtang nagaronda sila sa siyudad. Ginlampusan nila ako, kag napilasan ako. Ginkuha* nila ang akon pangtabon nga panapton.

⁸ Kamo nga mga babayi sang Jerusalem, magsumpa kamo nga kon makita ninyo ang akon hinigugma sugiri ninyo siya nga nagapalangluya ako tungod sa gugma.

Mga Babayi sang Jerusalem

⁹ O pinakaguwapa nga babayi, ano gid bala ang maayo sa imo hinigugma nga ginapasumpa mo gid kami? Mas maayo gid bala siya sang sa iban?

Babayi

¹⁰ Guwapo kag mapula-pula ang akon hinigugma. Isa lang siya sa mga napulo ka libo.

¹¹ Mas bilidhon pa ang iya ulo sang sa bulawan. Kulong-kulongon ang iya buhok kag daw pareho kaitom sa uwak.

* **5:7** *Ginkuha: ukon, Gin-gisi*

¹² Ang iya mata daw pareho *katahom* sa *mata sang* pating nga daw gatas *kaputi*, nga ara sa higad sang suba. Kag pareho man ini katahom sa malahalon nga mga bato.

¹³ Ang iya guya mahamot pareho sa katamnan nga puno sang mga tanom nga ginahimo nga pahamot. Ang iya mga bibig daw pareho sa mga lily nga nagailig ang mira.

¹⁴ Ang iya mga butkon daw kabilya nga bulawan nga may malahalon nga mga bato. Ang iya lawas daw pareho sa ginpahining nga bangkil sang elepante nga nadekorasyunan sang mga *bato nga sapiro*.

¹⁵ Ang iya mga paa daw pareho sa mga haligi nga marmol nga nagatindog sa pundasyon nga puro bulawan. Katahom sa iya tan-awon, pareho sa mga kahoy nga sedro sa Lebanon.

¹⁶ Manami halukan ang iya bibig, kag guwapo gid siya katama. Siya ang akon hinigugma, O mga babayi sang Jerusalem. Siya ang akon amigo.

6

Mga Babayi sang Jerusalem

¹ O pinakaguwapa nga babayi, diin na bala ang imo hinigugma? Sa diin bala siya nagkadto kay buligan ka namon sa pagpangita sa iya?

Babayi

² Nagkadto ang akon hinigugma sa iya katamnan, nga puno sang mga tanom nga ginahimo nga pahamot. Nagapahalab siya didto *sang iya kasapatan*, kag nagatipon sang mga lily.

³ Akon lang ang akon hinigugma, kag ako iya lang. Ginapahalab niya *ang iya kasapatan* sa may mga lily.

Lalaki

⁴ Katahom sa imo, palangga ko. Daw pareho ka katahom sang *siyudad sang Tirza* kag sang Jerusalem. Nagakatingala ako sa imo katahom pareho sa mga soldado nga may mga bandera.

⁵ Indi ako pagtuluka kay daw maano ako sa imo. Ang imo buhok daw pareho sa panong sang mga kanding nga nagapadulhog halin sa *Bukid sang Gilead*.

⁶ Ang imo mga ngipon daw pareho *kaputi* sa karnero nga bag-o lang napaliguan. Kompleto ini kag maayo ang pagkaplastar.

⁷ Ang imo guya nga natabunan sang belo daw pareho sa *prutas nga pomegranata nga mapula-pula*.

⁸ Bisan may ara pa ako sang 60 ka asawa nga mga rayna, 80 ka ordinaryo nga mga asawa, kag madamo nga dalaga *nga ipakasal sa akon*,

⁹ isa lang gid ang akon palangga. Matahom gid siya kag wala gid sing deperensya. Isa lang siya nga anak nga babayi sang iya iloy kag paborito siya sang iya iloy. Kon makita siya sang mga babayi ginapadunggan nila siya, kag bisan ang mga rayna kag mga asawa nagadayaw sa iya.

¹⁰ *Nagasiling sila*, “Sin-o bala ini nga kon tanawon daw pareho sa kaagahon ang iya katahom? Ang iya katahom daw pareho sa bulan, kag ang iya kaanyag daw pareho sa adlaw. Makakulunyang

gid siya pareho sa mga bituon.”*

¹¹ Nagdulhog ako sa talamnan sang kahoy nga almendro sa pagtan-aw sang bag-o nga mga tanom nga nagtubo sa may ililigan sang tubig, kag sa pagtan-aw kon nagpanalingsing na ang mga ubas kag kon nagpamulak na ang mga pomegranata.

¹² Wala ko matalupangdan nga ara na gali ako sa harianon nga hiligdaan kaupod sang akon pinalangga.†

Mga Babayi sang Jerusalem

¹³ Magbalik ka, dalaga sang Shulam, magbalik ka para makita ka namon.‡

Lalaki

Ngaa gusto gid ninyo makita ang dalaga sang Shulam nga nagasaot sa tunga sang mga tumalan-aw?

7

¹ O babayi nga dungganon, daw ano katahom sang imo mga tiil nga may sandalyas. Maayo gid ang korte sang imo mga paa. Daw pareho ini sa mga alahas nga ginhimo sang eksperto nga manug-obra.

² Ang imo pusod daw pareho sa kupa nga wala nagakawad-an sang manamit nga bino. Ang imo hawak daw pareho sa binugkos nga trigo nga napalibutan sang mga lily.

* **6:10** *mga bituon:* ukon, *mga soldado nga may mga bandera*

† **6:12** Indi klaro ang buot silingon sang Hebreo sa sini nga bersikulo. ‡ **6:13** *Ukon, Magtiyog ka, dalaga sang Shulam, magtiyog ka. Patan-awa kami sang imo pagsaot.*

³ Ang imo duha ka titi daw pareho sa kapid nga bata sang usa.

⁴ Ang imo liog daw pareho sa tore nga hinimo halin sa mga bangkil sang elepante. Ang imo mga mata daw pareho *katin-aw* sa palaligusan sang Heshbon, sa may puwertahan sang Bat Rabim. Ang imo ilong daw pareho *katahom* sa tore sang Lebanon nga nagaatubang sa Damascus.

⁵ Ang imo ulo daw pareho *katahom* sa Bukid sang Carmel. Ang imo buhok daw pareho *kahin-ing* sa harianon nga panapton nga granate. Nabihag ang hari sa katahom sini.

⁶ Daw ano kaguwapa sa imo, palangga ko, daw ano ka kamakawiwili.

⁷ Ang imo tindog daw pareho sa kahoy nga palma, kag ang imo mga titi daw pareho sa pinungpong nga bunga sini.

⁸ Nagsiling ako, “Masaka ako sa palma kag magauyat sa iya mga bunga.” O, ang imo mga titi daw pareho sa pinungpong nga ubas kag ang kahamot sang imo ginhawa daw pareho sa mansanas.

⁹ Ang imo halok pareho katam-is sa pinakamaayo nga bino. Ini nga bino nagailig sing hinay-hinay sa mga bibig kag ngipon sang akon hinigugma.

Babayi

¹⁰ Iya ako sang akon hinigugma kag ako lang ang iya ginahandom.

¹¹ Dali, palangga ko, makadto kita sa uma, kag didto kita matulog sa may mga bulak nga henna.*

* **7:11** *may mga bulak nga henna: ukon, mga baryo*

¹² Aga pa kita mabangon kag magkadto sa talamnan sang ubas, kag tan-awon ta kon nagapamukol kag nagapamukadkad na ang ubas. Tan-awon ta man kon nagapamulak na ang pomegranata. Kag didto ipabatyag ko sa imo ang akon gugma.

¹³ Mapanimahuan ang kahamot sang *tanom nga mandragora*, kag malapit sa aton puwertahan ara ang tanan nga maayo nga mga prutas, ang daan kag ang bag-o. Kay gintigana ko ini sa imo, palangga ko.

8

¹ Kon utod ko lang kuntani ikaw nga ginpatiti sang akon iloy, halukan ko ikaw bisan diin nga lugar kag wala sing may magmalisya sa akon.

² Dal-on ko ikaw sa balay sang akon iloy, kag didto tudluan mo ako *sang gugma*. Paimnon ko ikaw sang mahamot nga bino nga halin sa duga sang akon *prutas nga pomegranata*.

³ Unlan ko ang imo wala nga kamot kag ang imo tuo ihakos sa akon.

⁴ Kamo nga mga babayi sang Jerusalem, magsumpa kamo nga indi ninyo pagpukawon ang gugma sa wala pa ang husto nga tion.

Mga Babayi sang Jerusalem

⁵ Sin-o bala ining nagapadulong halin sa kamin-gawan nga nagasandig sa iya hinigugma?

Babayi

Ginpukaw ko ang imo balatyagon sa idalom sang puno sang mansanas, nga sa diin ka natawo.

⁶ Ako lang ang higugmaon sang imo tagipusuon, kag ako lang ang hakson sang imo mga

butkon. Kay ang gugma pareho kagamhanan sa kamatayon; ang mainit nga balatyagon indi mapunggan pareho sa pag-abot sang kamatayon. Ang gugma daw pareho sa nagadabadaba kag nagaibwal nga kalayo.

⁷ Indi ini mapatay bisan sang madamo nga tubig. Bisan bahaan pa, indi gihapon ini mapatay. Indi ini mabakal bisan ibayad pa sang tawo ang tanan niya nga manggad.

Mga Utod nga Lalaki sang Babayi

⁸ May utod kami nga babayi nga bataon pa kag gamay pa ang iya titi. Kon may magpangaluyag sa iya ano ang amon himuon?

⁹ Birhen man siya ukon indi, protektaran namon siya.*

Babayi

¹⁰ Birhen ako kag ang akon titi daw pareho sa mga tore. Kag kontento ang akon nobyo sa akon.

¹¹ May talamnan sang ubas si Solomon sa Baal Hamon nga ginpaarkilahan niya sa mga mangunguma didto. Ang kada isa sa ila nagahatag kay Solomon sang 1,000 ka bilog nga pilak bilang iya parte halin sa produkto sang talamnan.

¹² Pagusto ka, Solomon, kon ang imo parte 1,000 ka bilog nga pilak kag ang parte sang mga mangunguma 200 ka bilog nga pilak. Pero pagusto ako sang akon talamnan.

Lalaki

¹³ Pabatia ako sang imo tingog, *palangga ko*, subong nga nagapamati sang imo tingog ang imo

* **8:9** sa literal, *Kon pader siya, patindugan namon siya sang mga tore nga pilak. Kon puwertahan siya, himuan namon siya sang sira halin sa tapi nga sedro.*

mga abyan samtang nagalagaw-lagaw kamo sa hardin.

Babayi

¹⁴ Magdali-dali ka *diri sa akon*, palangga ko, nga daw pareho *kadasig* sang usa *nga nagalukso-lukso* sa mga bukid nga puno sang mga tanom nga ginahimo nga pahamot.

**Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
Hiligaynon: Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios
(Bible) for the Philippines**

copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 Biblica, Inc.

Language: Ilonggo

Contributor: Biblica, Inc.

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Creative Commons License

Magamit sang tanan ini nga obra/translation paagi sa Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). Agod makita ang kopya sang ini nga license, bisitahi ang <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> ukon magpadala sang sulat sa Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Ang Biblica® amo ang trademark nga rehistrado para sa Biblica, Inc., ang paggamit sang sini (Biblica®) nga trademark ginakinahanglan sang permiso halin sa Biblica, Inc. Suno sa polisiya nga ginbutyag didto sa CC BY-SA license, mahimo nga kopyahon kag idistribute ining orihinal nga obra/translation basta nga ipabilin ang trademark nga Biblica® suno sa orihinal sini nga pagkasulat. Kon yara ikaw nga ginbag-o ukon ginhimo nga modipikasyon sa sini nga kopya, kinahanglan ipahibalo kon ano ini kag butangan sang sini nga impormasyon: “Ang orihinal nga obra/translation iya sang Biblica Inc. magamit ini nga wala sing bayad, bisitahi lang ang www.biblica.com kag ang open.bible.”

Ang impormasyon bahin sa copyright kinahanglan makita sa Title ukon copyright page sang obra/translation. Amo ini ang dapat masulat:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Kon may yara ikaw nga ginbag-o sa kopya, kinahanglan nga mahibal-an ini paagi sa paggamit sang pareho gihapon nga license (CC BY-SA).

Kon kinahanglan nga ipahibalo mo sa Biblica Inc., ang imo ginhimo nga pagbag-o ukon modipikasyon sa sini nga kopya, palihog bisitahi kami sa <https://open.bible/#feedback>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible.”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Libre Ang Pulong Sang Dios™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 sang Biblica, Inc.

Biblica® Open Hiligaynon Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2006, 2011, 2022 by Biblica, Inc.

Ang “Biblica”, kag ang Biblica logo mga trademark nga ginrehistro sang Biblica, Inc sa United States Patent and Trademark Office. Gin-gamit nga may permiso.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/#feedback>.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-03

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 2 May 2025 from source files dated 3 May 2025

84488a6a-84c1-596e-af6b-5a0f432656b4